

## Programme : Audition chorale : Ecole normale : Rouen

**Numéro d'inventaire :** 2023.0.143

**Type de document :** imprimé divers

**Période de création :** 2e quart 20e siècle

**Date de création :** vers 1930

**Inscriptions :**

- titre : ASSOCIATION DES ANCIENNES ELEVES DE L'ECOLE NORMALE D'INSTITUTRICES DE ROUEN AUDITION CHORALE DE MUSIQUE FRANCAISE donnée par LA CHORALE DE L'ECOLE NORMALE(page de titre)
- impression : ROUEN \_ IMPRIMERIE LECERF(dernière page)
- annotation : 1931 ? (Coin sup. gauche de la 4e de couverture ; au crayon de couleur bleu) (au dos)
- nom d'illustrateur inscrit : T. L. (à l'encre noire) (couverture)

**Matériaux et technique(s) :** papier, coton, peinture | imprimé, | décor peint

**Description :** Livret composé d'une couverture de papier épais blanc pliée en 2 dans le sens de la longueur (illustrations), contenant 14 pages imprimées avec du texte. Reliure brochée au fil de coton blanc passé le long du dos et fermé par un nœud+ une agrafe métallique.

L'illustration de la couverture a été réalisée à la peinture.

**Mesures :** hauteur : 24,3 cm ; largeur : 16 cm (dimensions du livret fermé)

**Notes :** Ce livret de programme présente 5 morceaux : 1- "La Damoiselle Elue" de D. G. Rossetti avec musique de Claude Debussy. 2- 3 chœurs pour voix de femmes : a) "Sur la Mer" de Vincent d'Indy, b) "Le Ruisseau" de G. Fauré, c) "Inscriptions champêtres" d'A. Chabrier. 3- "La Sulamite", poésie de J. Richépin, musique d'E. Chabrier.

Livret non daté. Date de création déduite d'après un autre livret d'audition musicale chorale 2023.0.138, datant de 1930. L'audition y est aussi organisée par l'Association des Anciennes Elèves de l'Ecole Normale de Rouen, avec le même professeur de chant Mme Soulard, la même soprano Mlle Jeanne Louail, la même mezzo Mlle Edith Petibon, et le livret a été imprimé dans la même maison Lecerf.

**Mots-clés :** Fêtes scolaires

Littérature française

Musique, chant et danse

**Lieu(x) de création :** Rouen

**Représentations :** représentation non figurative : / 1ere de couverture : motifs géométriques en camaïeu de bleus et noirs, formant une arche encadrant la partie supérieure de la page.

**Autres descriptions :** Langue : Français

Nombre de pages : 14 p.

couv. ill. en coul.

Sommaire

**Lieux :** Rouen



ASSOCIATION DES ANCIENNES ÉLÈVES  
DE L'ÉCOLE NORMALE D'INSTITUTRICES DE ROUEN

# AUDITION CHORALE DE MUSIQUE FRANÇAISE

donnée par

LA CHORALE DE L'ÉCOLE NORMALE  
(Professeur M<sup>me</sup> SOULAS)

Avec le concours de :

M<sup>me</sup> Simone VOISIN  
Pianiste

Sous la direction de M. Georges FAYARD

# PROGRAMME

1. *La Damoiselle Élue* . . . . . Debussy.  
Poème lyrique d'après D.-G. Rossetti.
  2. *Trois chœurs pour voix de femmes*
    - a) *Sur la Mer* . . . . . Vincent d'Indy.  
Soliste : M<sup>lle</sup> Gisèle Eude.
    - b) *Le Ruisseau* . . . . . G. Fauré.  
Soliste : M<sup>lle</sup> Edith Petibon.
    - c) *Inscriptions champêtres*. . . . . A. Caplet.  
Chœur à capella.
  3. *La Sulamite* . . . . . E. Chabrier.  
Scène lyrique (Poésie de J. Richépin).

## PIANO GAVEAU DE LA MAISON DAMAMME



**Export des articles du musée**  
sous-titre du PDF

# LA DAMOISELLE ÉLUE

## POÈME LYRIQUE

pour voix de femmes, solo et chœur

POÉSIE de D. G. ROSSETTI

MUSIQUE

(traduction de G SARRAZIN)

de Claude DEBUSSY (1862-1918)

### LE CHŒUR :

La Damoiselle Elue s'appuyait  
Sur la barrière d'or du Ciel,  
Ses yeux étaient plus profonds que l'abîme des eaux calmes au  
Elle avait trois lys à la main [soir.  
Et sept étoiles dans les cheveux.

### UNE RÉCITANTE :

Sa robe flottante n'était point ornée de fleurs brodées,  
Mais d'une rose blanche, présent de Marie  
Pour le divin service, justement portée;  
Ses cheveux, qui tombaient le long de ses épaules,  
Etaient jaunes comme le blé mûr.

### LE CHŒUR :

Autour d'elle, des amants, nouvellement réunis,  
Répétaient pour toujours, entre eux,  
Leurs nouveaux noms d'extase;  
Et les âmes, qui montaient à Dieu,  
Passaient près d'elle comme de fines flammes.

### UNE RÉCITANTE :

Alors, elle s'inclina de nouveau, et se pencha en dehors du  
[charme encerclant,  
Jusqu'à ce que son sein eût échauffé la barrière sur laquelle elle  
Et que les lys gisent comme endormis [s'appuyait,  
Le long de son bras étendu.

## Export des articles du musée

### sous-titre du PDF

#### LE CHŒUR :

Le soleil avait disparu,  
La lune annelée  
Etait comme une petite plume  
Flottant au loin dans l'espace;  
Et voilà qu'elle parla à travers l'air calme,  
Sa voix était pareille à celle des étoiles  
Lorsqu'elles chantent en choeur.

#### LA DAMOISELLE ELUE :

Je voudrais qu'il fût déjà près de moi,  
Car il viendra.  
N'ai-je pas prié dans le Ciel?  
Sur terre,  
Seigneur, Seigneur, n'a-t-il pas prié,  
Deux prières ne sont-elles pas une force parfaite?  
Et pourquoi m'effrairais-je?  
Lorsqu'autour de sa tête s'attachera l'auréole,  
Et qu'il aura revêtu sa robe blanche,  
Je le prendrai par la main et j'irai avec lui aux sources de lumière;  
Nous y entrerons comme dans un courant,  
Et nous y baignerons à la face de Dieu. *divin* [arbre,  
Nous nous reposerons tous deux à l'ombre de ce vivant et mystique  
Dans le feuillage secret duquel on sent parfois la présence de la  
[colombe,  
Pendant que chaque feuille, touchée par ses plumes, dit son nom  
[distinctement.  
Tous deux nous chercherons les bosquets où trône Dame Marie  
Avec ses cinq servantes, dont les noms sont cinq douces sym-  
[phonies :  
Cécile, Blanchelys, Madeleine, Marguerite et Roselys.  
Il craindra peut-être, et restera muet,  
Alors, je poserai ma *main* contre la sienne;  
Et lui parlerai de notre amour, sans confusion ni faiblesse,  
Et la chère Mère approuvera mon orgueil,  
Et me laissera parler.  
Elle-même nous amènera la main dans la main  
À celui autour duquel toutes les âmes s'agenouillent,

— 4 —

Les innombrables têtes claires rangées  
Inclinées, avec leurs auréoles,  
Et les anges venus à notre rencontre chanteront,  
S'accompagnant de leurs guitares et de leurs citoles.  
Alors je demanderai au Christ, Notre-Seigneur,  
Cette grande faveur, pour lui et moi,  
Seulement de vivre comme autrefois sur terre :  
Dans l'Amour;  
Et d'être pour toujours, comme alors pour un temps,  
Ensemble, moi et lui.

#### LE CHŒUR :

Elle regarda, prête l'oreille et dit,  
D'une voix moins triste que douce :

#### LA DAMOISELLE ELUE :

« Tout ceci sera quand il viendra. »

#### LE CHŒUR :

Elle se tut.  
La lumière tressaillit de son côté  
Remplie d'un fort vol d'anges horizontal  
Ses yeux prièrent,  
Elle sourit;  
Mais bientôt leur centier devint vague  
Dans les sphères distantes.

#### UNE RÉCITANTE :

Alors, elle jeta ses bras le long  
Des barrières d'or  
Et posant son visage entre ses mains,  
Pleura.

#### LE CHŒUR :

Ah!

— 5 —